

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Коррективная грамматика первого иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский и второй иностранный (английский) языки

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Абдуллина Л.Р. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Liliya.Abdullina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

правила образования и употребления женского рода и множественного числа существительного и прилагательного, притяжательных и указательных прилагательных и местоимений, артиклей и их слияния с предлогами; особенности спряжения глаголов - с учетом современных тенденций развития грамматики французского языка.

Должен уметь:

применять на практике полученные знания в процессе самостоятельного изучения новых грамматических явлений и их переводе на русский язык.

Должен владеть:

владеть навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств.

Должен демонстрировать способность и готовность:

активно и правильно использовать грамматические формы и структуры французского языка в устной и письменной речи (с учетом стилистических и социолингвистических норм и современных тенденций развития французского языка), а также иметь навык их перевода на русский язык.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.01.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (французский и второй иностранный (английский) языки)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 55 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 17 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. L'article	1	2	8	0	2
2.	Тема 2. Le nom	1	2	6	0	2
3.	Тема 3. L'adjectif	1	4	8	0	4
4.	Тема 4. Le pronom	1	4	6	0	4
5.	Тема 5. Le verbe	1	6	8	0	5
	Итого		18	36	0	17

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. L'article

1. Les particularités des articles indéfinis (un, une, des)
2. Les particularités des articles définis (le, la, les)
3. Les particularités des articles contractés (aux, au, du, des)
4. Les particularités des articles partitifs (du, de la, de l')
5. Les particularités des articles et négation (pas de..., pas un....)

Тема 2. Le nom

1. Présentation du nom: caractéristiques générales
2. Les noms communs: le genre du nom (masculin, féminin); le nombre du nom (singulier, pluriel)
3. Du nom au groupe du nom
4. Les constitutions du groupe du nom
5. Les équivalents du nom
6. Fonctions du nom: fonctions de base, fonctions de circonstances, autres fonctions

Тема 3. L'adjectif

1. Présentation de l'adjectif qualificatif
2. Les divers équivalents de l'adjectif qualificatif
3. Les degrés de signification de l'adjectif qualificatif
4. Les quatre fonctions de l'adjectif
5. Le genre de l'adjectif (masculin, féminin)
6. Le nombre de l'adjectif (singulier, pluriel)
7. L'adjectif possessif
8. L'adjectif démonstratif

Тема 4. Le pronom

1. Les pronoms personnels sujets
2. Les pronoms toniques
3. Les pronoms des verbes pronominaux
4. Les pronoms compléments: le pronom COD (complément d'objet direct), le pronom COI (complément d'objet indirect), le pronom en, le pronom y
5. Le pronom démonstratif (celui, celle, ceux, celles, ça, cela, ce ou c')

Тема 5. Le verbe

1. Généralités
 - Les types de verbes (trois types de verbes)
 - Les formes du verbe (mode, temps, aspect)
2. L'accord du sujet et du verbe
 - Le cas des pronoms sujets
 - Le cas des sujets collectifs

3. Les temps de l'Indicatif

- le Présent
- le Futur Proche
- le Futur Simple
- le Passé récent
- le Passé Composé

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Le futur proche - <http://www.lefleenunclic.com/2017/01/le-futur-proche-et-le-passe-recent.html>

Les adjectifs - http://www.eoiestepona.org/html/juan/fiches_grammaire/fiche_adjectifs.pdf

Les partitifs -

https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/docs/GSC2213/F486168017_Les_partitifs_exercices_et_corrige_.pdf

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	<p>На лекционных занятиях рекомендуется внимательно слушать и записывать основные положения излагаемого лектором материала, не отвлекаться в ходе занятия на общение со сверстниками и пользование гаджетами. В случае возникновения трудностей в понимании материала стоит обратиться к лектору после занятия для разъяснений, но не прерывать лектора по ходу занятия.</p> <p>Настоятельно не рекомендуется пропускать занятия без уважительной причины.</p>
практические занятия	<p>При подготовке к практическим занятиям рекомендуется организовать свою работу следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тщательно проработать теоретический материал. 2. Проверить понимание материала, используя вопросы для самопроверки и тесты; в случае необходимости вновь обратиться к теоретической части. 3. Углубить полученные знания по имеющимся учебникам и другим источникам, принимая во внимание вопросы практических занятий и экзаменационные вопросы. 4. Разобраться с материалом, предназначенным для самостоятельного изучения. 5. Выполнить упражнения, задания, ответить на вопросы в соответствии с рекомендациями преподавателя. 6. Познакомиться с методическими рекомендациями по подготовке к практическим занятиям, научного доклада, по выполнению контрольной работы, по подготовке к экзамену
самостоятельная работа	<p>Рекомендуется организовать свою работу следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тщательно проработать изложение теоретического материала. 2. Проверить понимание материала, используя вопросы для самопроверки и тесты; в случае необходимости вновь обратиться к теоретической части. 3. Углубить полученные знания по имеющимся учебникам и другим источникам, принимая во внимание вопросы практических занятий и экзаменационные вопросы. 4. Разобраться с материалом, предназначенным для самостоятельного изучения. 5. Выполнить упражнения, задания, ответить на вопросы в соответствии с рекомендациями преподавателя. 6. Познакомиться с методическими рекомендациями по подготовке к практическим занятиям, научного доклада, по выполнению контрольной работы, по подготовке к экзамену
экзамен	<p>Методические указания по подготовке к экзамену:</p> <p>Экзамен проводится по окончании курса дисциплины служит формой усвоения учебного материала практических занятий. Для допуска к экзамену необходимо выполнить и успешно сдать отчеты по всем практическим занятиям, а также выполнить весь объем самостоятельной индивидуальной работы. На экзамене по билетам студент даёт ответы на вопросы билета после предварительной подготовки. Студенту предоставляется право отвечать на вопросы билета без подготовки по его желанию. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы, если студент недостаточно полно осветил тематику вопроса, если затруднительно однозначно оценить ответ, если студент не может ответить на вопрос билета, если студент отсутствовал на занятиях в семестре.</p> <p>Качественной подготовкой к экзамену является:</p> <ul style="list-style-type: none"> – полное знание всего учебного материала по курсу; – свободное оперирование материалом; – демонстрация знаний дополнительного материала; – чёткие правильные ответы на дополнительные вопросы.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (французский и второй иностранный (английский) языки)".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.01.02 Коррективная грамматика первого
иностранного языка*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский и второй иностранный (английский) языки

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

- 1.Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Л.Г. Скорик. - М.: МПГУ, 2014. - 240 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=758091>
- 2,Скорик, Л. Г. Проверьте свои знания : учебное пособие по грамматике французского языка / Л. Г. Скорик. - Москва : МПГУ, 2018. - 120 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1020591>
- 3.Тюрина, О. В. Грамматика французского языка. Теория и практика : учебное пособие для магистрантов / О. В. Тюрина, Л. В. Дудникова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону : Таганрог : Издательство Южного федерального университета. - 2017. - 132 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1020511>

Дополнительная литература:

- 1.Беликова Г.В. Exercions-pous !: Учебное пособие по грамматике французского язык / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.:МПГУ, 2016. - 380 с.- Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754426>
- 2.Дурново, Н.Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н. Н. Дурново; под ред. О. В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 184 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=496372>
- 3.Немченко, В.Н. Немченко, В. Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : словарь-справочник / В. Н. Немченко. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 592 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455450>
4. Харитоновна, И. В. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=558102>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.01.02 Коррективная грамматика первого
иностранного языка*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский и второй иностранный (английский) языки

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.